2 3 DEC. 1955
1
Bureau
-"1 - Coordination

TL.

L.4967/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, deuxième chambre, sai- i par le Ministre des Finances, e 10 novembre 1955, d'une demande 'avis sur un projet d'arrêté oyal "relatif à la démonétisation e certains billets de 20 francs", donné le 16 novembre 1955 l'avis ıivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e November 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de ontmunting van sommige biljetten van 20 frank", heeft de 16e November 1955 het volgend advies gegeven :

Les deux premiers alinéas du préambule gagneraient à être rédigés comme suit :

"Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un fonds monétaire et notamment l'article 1er, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 26 octobre 1926 relatif à l'émission par l'Etat de monnaies divisionnaires destinées à remplacer les petites coupures mises en circulation par la Banque nationale de Belgique, notamment l'article 2;".

Quant au considérant, il serait, dans le texte néerlandais, mieux rédigé de la manière indiquée à la fin du présent avis.

\+

\+ \+

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

Het eerste en het tweede lid van de aanhef zouden beter als volgt worden gelezen :

"Gelet op de wet van 12 Juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, en inzonderheid op artikel 1, tweede lid ;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 Oktober 1926 betreffende de uitgifte door de Staat van pasmunt, ter vervanging van de door de Nationale Bank van België in omloop gebrachte biljetten, inzonderheid op artikel 2 ; ".

Verder zou de Nederlandse tekst van de considerans beter gesteld zijn als volgt :

"Overwegende dat bij koninklijk besluit van 10 Oktober 1950 tot de uitgifte van een nieuw model van 20 frank-biljet werd besloten ; ".

De Nederlandse tekst van artikel 2 zou beter met de volgende woorden aanvangen : "Tot en met 30 Juni 1956 kunnen . . . ".

\+

\+ \+

Bij het ontwerp zijn verder geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
De Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	J.COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.